PREFEITURA DE KOMATSU

オラこまつ
olá Komatsu
Novembro/2026


小松市イメージキャラクター「カブッキー」

小松文化の祭典 リードこまつ2026
Festival Cultural - Reed Komatsu 2026

O calendário de Festivais das Artes no Outono em Ishikawa inclui, no fim do mês, um evento sem igual pra colorir o outono da cidade. É o **Reed Komatsu 2026**, apresentando diversas artes tradicionais, música, dança, etc., em belíssimas performances por parte dos mais variados grupos culturais nos palcos do Teatro Urara. Além de performances, haverá exposições e workshops para que você aprecie essa experiência cultural de muitas formas.

Onde: **Teatro Urara**, ao lado da Estação JR Komatsu
Quando: Dias **28 (sábado) e 29 (domingo) de novembro** de 2026
A entrada é **gratuita** e não há reservas nem assento marcado, portanto chame sua família e amigos e venha aproveitar esse evento!



Apresentações:
Ocorrerão no Salão Maior, a partir das **13:00** e no Salão Menor, a partir das **14:00**, em ambos os dias de evento.

Exposições:
Têm início às **10:00** e vão até às **17:00**, nos Salões de Eventos e Reuniões.

Workshops:
Também ocorrerão nos Salões de Eventos e Reuniões, com início a partir das **10:00** (confira a agenda do evento)

Dê uma olhada no código QR abaixo para conhecer as atrações e conferir os horários dos workshops.

Divisão de Turismo e Cultura ☎ 0761-24-8130

全国一斉情報伝達試験
Teste J-Alert

Às **11h da manhã do dia 11 de novembro**, será realizado um novo teste do sistema de emissão de alertas nacional, o J-Alert. Durante o evento, 52 alto-falantes distribuídos pela cidade, e demais dispositivos de alerta, incluindo os domésticos, emitirão a seguinte mensagem: "kore wa J-araato desu", seguido de "kochira wa bousai komatsu desu".

Divisão de Gestão de Emergência
☎ 0761-24-8150

市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura

A Pensão Nacional (*Kokumin Nenkin*) pode ser declarada no imposto de renda. O período de pagamento que poderá ser declarado é de 01/01/2026 a 31/12/2026. O comprovante para dedução é enviado no início de novembro. Para aqueles que pagaram pela primeira vez após 10/01/2026, o comprovante será enviado em fevereiro de 2027. Guarde-o e entregue à empresa para o ajuste fiscal de final de ano ou para fazer a declaração do imposto de renda por conta.

Divisão de Seguro de Saúde
☎ 0761-24-1791

市民レストラン クリスマス Ver.
Almoço de Natal - Auberge eaufeu

Os eventos gastronômicos no Auberge eaufeu já viraram tradição em Komatsu. Os clientes terão oportunidade de experimentar o menu degustação elaborado pelo internacionalmente premiado chef Shota Itoi. Serão disponibilizadas apenas 24 vagas, escolhidas via sorteio.

O Auberge eaufeu é um hotel e restaurante construído a partir da reforma luxuosa de uma antiga escola desativada. A visita ao prédio, por si só, já é uma experiência imperdível.



Shimin Restaurant - Edição de Natal
19 de dezembro, às 12h. 9 mil ienes/pessoa (Inscrições até o dia 8/11/2026 (código QR ao lado)
Auberge eaufeu— Kanagaso-machi RO-48 **Apenas maiores de 18 anos!**

いい街こまつプレミアム付商品券2026第2弾
Cupons de Desconto Ii Machi Komatsu Premium 2026—Segunda Edição

Os cupons de desconto estão de volta! A segunda edição de 2026 dos cupons de desconto terá um escopo mais limitado, com as vendas restritas ao mês dezembro, e o uso valendo até o fim de janeiro de 2027. O número de cupons disponíveis para cada família também é reduzido em comparação com a primeira edição, mas a economia é garantida.

Economia de 1.000円! **2.000円** **Você paga**

E recebe **3.000円** em cupons (**1.000円** × **3 cupons**)

São dois tipos de cupons

Você paga **10.000円** **Economia de 5.000円!**

E recebe **15.000円** em cupons (**1.000円** × **15 cupons**)

Quem pode adquirir?

Famílias registradas em Komatsu desde 1° de outubro.
** Os hagaki de compra dos cupons serão enviados pelo correio para os chefes de família na metade do mês de novembro.*

Quando posso adquirir?

De 2 de dezembro (qua.) até 24 de dezembro (qui.)
** Os cupons são válidos até o dia 31 de janeiro de 2027.*

Tem limite?

Cada família pode adquirir até 10.000円 em cupons
(total de 15.000円 em compras)

Mais informações, Lojas participantes

Na ocasião da compra dos cupons, só será aceito dinheiro em espécie.

1 Locais de venda de 2 (qua.) até 8 (ter.) de dezembro

- Aeon Mall Shinkomatsu Aeon Style Shinkomatsu—Balcão de Serviços, 1° Andar (Todos os dias, das 9:00 às 21:00)
- Aeon Mall Komatsu—Caixa Central, 2° Andar (Todos os dias, das 9:00 às 20:00)
- Al Plaza Komatsu—Reverie Hall, 1° Andar (Todos os dias, das 10:00 às 20:00)
- Em 24 agências dos correios pela cidade (Segunda a sexta, das 9:00 às 17:00, com exceção das agências Aeon Mall Shinkomatsu, Kiba e Sami)

2 Locais de venda de 9 (qua.) até 24 (qui.) de dezembro

- Aeon Mall Shinkomatsu Aeon Style Shinkomatsu—Balcão de Serviços, 1° Andar (Todos os dias, das 9:00 às 21:00)

Linha Exclusiva Ii Machi Komatsu Premium ☎ 0761-24-8075

世界エイズデーに無料でHIV検査ができます
Teste gratuito de HIV no Dia Mundial de Combate à AIDS



O Dia Mundial de Combate à AIDS é uma data de conscientização global celebrada em 1º de dezembro. Instituído em 1988 pela Organização Mundial da Saúde (OMS) e pela ONU, o dia tem o objetivo de aumentar a conscientização sobre a AIDS, uma doença causada pelo vírus HIV, e promover a solidariedade com as pessoas que vivem com o vírus e seus familiares. Além disso, busca reduzir o estigma e a discriminação, incentivar a prevenção e reforçar a importância do diagnóstico e tratamento.

Alinhado a esta iniciativa, o Centro de Saúde e Bem-Estar de Minamikaga realizará, no dia 1º de dezembro das 9h às 11h, testagem gratuita para HIV, Sífilis, Clamídia e Hepatite. Os interessados deverão efetuar sua reserva entrando em contato diretamente com o Centro até o dia 27 de novembro.

Centro de Saúde e Bem-Estar de Minamikaga ☎ 0761-22-0796

感染症予防について知ろう！
Vamos tomar cuidado com o contágio!

Com a época de doenças respiratórias infecciosas chegando, é muito importante lembrarmos de cuidados básicos e individuais para que não somente nós, mas também aqueles à nossa volta não sejam afetados. Com apenas esses três cuidados simples, podemos reduzir os riscos de contaminação e nos mantermos mais saudáveis.

① Lavar as mãos

Ao voltar da rua, antes das refeições, após usar o banheiro, depois de tossir ou mexer no nariz. A recomendação são 20s, com bastante sabão. Se não pode lavar imediatamente, utilize álcool para higienização.

② Etiqueta ao espirrar

Utilize máscara, lenço ou até mesmo o braço para cobrir o nariz e a boca.



③ Ventilação

Em locais fechados, com aglomeração de pessoas, ventile o ambiente com frequência. Mesmo em um local com aquecimento é importante ventilar, ainda que por pouco tempo.





④Outros cuidados do dia a dia

Mantenha um sono regular, boa alimentação e faça exercícios físicos. Não deixe de se hidratar, evite se aglomerar por longos períodos de tempo, e se isso for inevitável, utilize máscara. Preste atenção e lembre-se de higienizar as mãos ao tocar em maçanetas, corrimões, interruptores e até mesmo em seu celular.

Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056

ちょっぴり日本語
Um pouquinho de japonês



七五三
Shichi-Go-San

Esta comemoração, que marca o amadurecimento das crianças, diz-se ter originado por volta de mil anos atrás, no período *Heian*, quando ainda as taxas de mortalidade infantil eram altas. Conforme a numerologia em grande parte da Ásia Oriental, números ímpares (**奇数**, *kisuu*) trazem sorte, o que pode explicar a escolha das idades. É muito comum a contagem da idade pelo sistema de *kazoedoshi* (**数え年**), onde se nasce já com um ano de idade (**一歳**, *issai*) e essa idade aumenta no primeiro dia do ano. A data hoje adotada, dia 15 de novembro, acredita-se ter relação com a comemoração de um filho de um xogum no período *Edo*.

数 **Número, quantidade, contar【スウ(suu), かず, かぞ.える(kazu, kazoeru)】**
数学 (suugaku) matemática
人数 (ninzuu) quantidade de pessoas

年 **Ano【ネン(nen), とし(toshi)】**
同い年 (onaidoshi) mesma idade
年度 (nendo) ano fiscal

歳 **Idade, ocasião【サイ(sai), とし(toshi)】**
千歳あめ (chitoseame) "doce dos mil anos", presenteado às crianças no Shichi-Go-San

今月のレシピ
Receita do mês

大学芋
Daigakuimo (Batata Universitária)

Estando na época de deliciosas batatas-doces, que tal preparar um lanchinho delicioso para você e a família? As crianças, especialmente, adoram esta receita simples e saborosa que diz-se ter origem com um estudante universitário que vendia essas batatas para complementar sua renda.



Ingredientes (4 porções):
Batata-doce (satsumaimo).....1 grande (600 g)
Óleo vegetal.....4~5 colheres de sopa
Gergelim torrado.....1 colher de sopa
★Açúcar.....4 colheres de sopa
★Mirin.....4 colheres de sopa
★Sakê.....2 colheres de sopa
★Shoyu.....1 colher de sopa

1. Lave bem e corte a batata em cubos pequenos.
2. Em uma frigideira, aqueça o óleo e ponha a batata cortada de forma que ela não fique amontoada.
3. Após 1~2 minutos, vire individualmente as batatas para que dourem igualmente de todos os lados
4. Com as batatas completamente douradas, separe-as e seque o óleo que restou na frigideira com um papel toalha.
5. Acrescente na frigideira os ingredientes com ★ e misture levemente até levantar fervura. Mantenha em fogo médio até engrossar, mexendo a frigideira ocasionalmente.
6. Misture a batata já dourada ao tarê feito no passo 5.
7. Por fim, após distribuir o tarê igualmente em toda a batata, desligue o fogo e misture o gergelim torrado.

Para aumentar o sabor (mas diminuir o quão saudável é a receita), acrescente um pouco mais de óleo e shoyu.



Bom apetite!

KIAのお知らせ
Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.
Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu **(KIA)** oferece consultas gratuitas de apoio à vida cotidiana para ajudar os residentes estrangeiros.
Ligar para ☎ 090-2831-5870
Horário de atendimento do intérprete:
De segunda a sexta e aos domingos:
9h às 14h (intérprete presencial*)
9h às 18h (intérprete via videochamada)

***Informamos que, a partir de abril de 2026, a intérprete da KIA não pode mais dar suporte de interpretação externo.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo
Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.
Domingos
9:40 -11:40
KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes
Turmas de nível zero e básico.
Segundas, quartas e sextas.
10:00 - 12:00
KIA
¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária
Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.
Terças
10:00 - 12:00
KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu
Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.
Domingos
9:10-10:40
Sun Abilities
¥1.500 ienes/mês
(750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares
Para alunos a partir dos 6 anos de idade.
Segunda a sexta e aos domingos.
KIA
¥1.000 ienes/hora
(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo
Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.
Sábados
13:00 –15:00
Sun Abilities
¥ Gratuito

KIA (Associação Internacional de Komatsu)
Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)
E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)
Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intéprete

Na Prefeitura de Komatsu
Intérprete *presencial* de língua portuguesa:
segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.
Intérprete *via videoconferência* em 15 idiomas:
disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, das 9h às 17h.
*Informamos que, a partir de 1° de novembro de 2026, o atendimento estendido na Divisão de Serviços de Registro, nas terças e sextas-feiras até às 18h30, foi encerrado.

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.
Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	4, 11, 18 e 25 (qua.), 13h30 a 16h
Registros	13(sex.), 13h30 a 15h30
Notário (judicial)	20 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	Sem atendimento neste mês
Cotidiano/Problemas	5, 12, 19, 26 (qui.), 13h30 a 15h30
Escrivão	2 (seg.), 13h30 a 15h30
Notário (extrajudicial)	17 (ter.), 13h30 a 15h
Trabalhista	27(sex.), 13h30 a 15h30
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Plantão médico

Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099
(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das **19h** às **22h30**.
Domingos e feriados, das **9h** às **12h** e das **13h** às **22h30**.

Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site :
www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.
Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.
IFIE ☎ 076-262-5932 @ brazil@ifie.or.jp

No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Acesse o site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia e agende o atendimento através do aplicativo web disponibilizado na própria página.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Inscrições através do link: *https://calendly.com/assistencia-nagoia-itamaraty/orientacao-juridica-cg-nagoya* .
Não há atendimento de forma presencial.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Calendário de pagamento de impostos e taxas - R8: abril/2026 a março/2027

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out.	Nov. (30/11)	Dez.	Jan	Fev.	Mar.
Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei)			1		2		3			4		
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/tokeizei)		1		2					3		4	
Imposto sobre veículos leves (keijidoushazei)		1										
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin)			1		2		3			4		
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin) ✓		Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.





Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?
Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp